

N FILM

THE OLD GUARD

ESPAÑOL

Cuatro guerreros eternos que han protegido secretamente a la humanidad durante siglos se convierten en objetivo de sus misteriosos poderes justo cuando descubren un nuevo inmortal.

ESCRITO POR:

Greg Rucka

DIRIGIDO POR:

Gina Prince-Bythewood

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

10.7.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Charlize Theron	...	Andy
KiKi Layne	...	Nile
Matthias Schoenaerts	...	Booker
Marwan Kenzari	...	Joe
Luca Marinelli	...	Nicky
Chiwetel Ejiofor	...	Copley
Harry Melling	...	Merrick
Van Veronica Ngo	...	Quynh
Natacha Karam	...	Dizzy
Mette Towley	...	Jordan
Anamaria Marinca	...	Dr. Meta Kozak
Micheal Ward	...	Lykon
Shala Nyx	...	Gita
Majid Essaidi	...	Sadeq
Joey Ansah	...	Keane
Andrei Zayats	...	Andrei
Olivia Ross	...	Celeste
Peter Basham	...	Plainclothes 1
Nadia Niazi	...	Old Afghan Woman
Mehdi Lamrini	...	Raid Receptionist 1
Aanya Hirdaramani	...	Savatt
Jordan Holland	...	Ashton
Orlando Seale	...	Jean-Pierre
Simon Chandler	...	Father Sykes
Jane Fowler	...	Shouting Woman
Yassine Zeroual	...	Young Scribe

1

00:00:40,416 --> 00:00:41,750
Ya pasé esto.

2

00:00:42,708 --> 00:00:46,875
Una y otra vez.
Y siempre la misma pregunta.

3

00:00:48,333 --> 00:00:49,166
¿Es todo?

4

00:00:50,750 --> 00:00:52,250
¿Será esta vez?

5

00:00:54,000 --> 00:00:55,833
Y siempre la misma respuesta.

6

00:00:58,375 --> 00:01:00,083
Y estoy tan cansada.

7

00:01:36,250 --> 00:01:38,208
MARRUECOS

8

00:02:12,541 --> 00:02:13,375
¿Estás bien?

9

00:02:13,458 --> 00:02:15,416
- Sí.
- Sí.

10

00:02:16,375 --> 00:02:17,333
¿Viajas?

11

00:02:18,000 --> 00:02:18,833
Sí.

12

00:02:20,625 --> 00:02:21,875
Y te compré algo.

13

00:02:21,958 --> 00:02:22,791
¿Qué es?

14

00:02:24,375 --> 00:02:26,416
La primera edición de Don Quijote.

15

00:02:27,041 --> 00:02:29,166
- No debió ser barata.
- No.

16

00:02:30,000 --> 00:02:31,791
¿Por qué estoy aquí, Booker?

17

00:02:31,875 --> 00:02:34,250
¿Recuerdas Surabaya hace ocho años?

18

00:02:34,333 --> 00:02:35,250
La CIA.

19

00:02:35,333 --> 00:02:39,250
El que nos contrató, James Copley,
se comunicó. Trabaja por su cuenta.

20

00:02:39,333 --> 00:02:42,083
Tiene una situación con rehenes
en Sudán del Sur.

21

00:02:42,791 --> 00:02:45,333
No, Booker. No repetimos. Lo sabes.

22

00:02:45,416 --> 00:02:46,250
Es arriesgado.

23

00:02:48,416 --> 00:02:49,291
Andy.

24

00:02:53,416 --> 00:02:54,375
¿Joe y Nicky?

25

00:02:55,291 --> 00:02:56,250
En el hotel.

26

00:03:06,666 --> 00:03:07,750
Vuelva pronto.

27

00:03:08,791 --> 00:03:10,875

- Gracias.

- Bienvenido a El Fenn, señor.

28

00:03:11,583 --> 00:03:12,625

¿Se registra?

29

00:03:13,250 --> 00:03:14,666

¿Qué lo trae a Marrakech?

30

00:03:14,750 --> 00:03:15,666

La familia.

31

00:03:20,708 --> 00:03:22,916

CRISIS SIRIA

20 NIÑOS MUERTOS, 100 HERIDOS

32

00:03:23,000 --> 00:03:25,916

HAITÍ: 2.º DÍA DE PROTESTAS

1 MUERTO, 35 HERIDOS

33

00:03:26,416 --> 00:03:27,666

Digan "¡Marrakech!".

34

00:03:27,750 --> 00:03:28,958

¡Marrakech!

35

00:03:32,208 --> 00:03:33,833

¿Quieren que les tome una?

36

00:03:34,333 --> 00:03:37,875

Muchas gracias.

Soy malísima para tomar selfis.

37

00:03:39,583 --> 00:03:40,583

BORRAR FOTO

38

00:03:45,041 --> 00:03:46,541

- Ahí tienes.

- Gracias.

39

00:04:10,416 --> 00:04:12,333
- Te ves genial.
- Te ves bien.

40

00:04:12,416 --> 00:04:14,000
Gracias.

41

00:04:19,000 --> 00:04:21,375
Y tengo algo para ti.

42

00:04:21,458 --> 00:04:22,416
Nicky.

43

00:04:26,750 --> 00:04:27,625
Baklava.

44

00:04:28,333 --> 00:04:29,458
Quinientos, Booker.

45

00:04:30,625 --> 00:04:32,791
- No.
- Muy bien.

46

00:04:32,875 --> 00:04:34,208
- Todo. Toma.
- ¿En serio?

47

00:04:34,291 --> 00:04:35,791
- ¡Todo!
- ¡Todo!

48

00:04:46,291 --> 00:04:47,666
Avellana, no nuez.

49

00:04:49,375 --> 00:04:50,333
El Mar Negro.

50

00:04:52,041 --> 00:04:53,083
Agua de rosas.

51

00:04:55,125 --> 00:04:56,166

Granada.

52

00:05:02,250 --> 00:05:03,208
Este de Turquía.

53

00:05:11,333 --> 00:05:12,500
No te preocupes.

54

00:05:16,875 --> 00:05:18,833
Admítelo, jefa. Nos extrañaste.

55

00:05:21,416 --> 00:05:22,250
Sí.

56

00:05:25,083 --> 00:05:26,416
Es un trabajo, chicos.

57

00:05:27,625 --> 00:05:30,708
- Podemos hacer algo bueno.
- ¿Vieron las noticias?

58

00:05:32,375 --> 00:05:34,083
Algo bueno no significa nada.

59

00:05:37,291 --> 00:05:38,791
No sé, chicos.

60

00:05:39,375 --> 00:05:40,458
No ayudamos.

61

00:05:44,333 --> 00:05:47,333
Necesitabas descansar,
pero pasó más de un año, jefa.

62

00:05:47,791 --> 00:05:49,333
Nos dedicamos a esto, Andy.

63

00:05:58,666 --> 00:05:59,708
Los escucharé.

64

00:06:29,708 --> 00:06:30,708

Señor Copley.

65

00:06:30,791 --> 00:06:31,708
Señor Booker.

66

00:06:33,541 --> 00:06:34,750
Un placer conocerla.

67

00:06:34,833 --> 00:06:37,458
¿No hay que ser de los EUA
para estar en la CIA?

68

00:06:39,125 --> 00:06:40,333
Nací en Boston.

69

00:06:40,875 --> 00:06:42,875
Me mudé a Londres a los tres años.

70

00:06:43,416 --> 00:06:45,333
¿Por qué se fue de la agencia?

71

00:06:47,208 --> 00:06:48,458
Mi esposa se enfermó.

72

00:06:49,458 --> 00:06:50,291
Esclerosis.

73

00:06:51,125 --> 00:06:54,041
Murió hace dos años. Aún no me recupero.

74

00:06:54,541 --> 00:06:56,083
- Lo lamento.
- Gracias.

75

00:06:57,125 --> 00:06:58,791
No envejeciste nada, Booker.

76

00:06:58,875 --> 00:07:00,208
Créeme, envejecí.

77

00:07:00,291 --> 00:07:01,125

Sí.

78

00:07:02,791 --> 00:07:04,375
Ayer a la tarde,

79

00:07:04,458 --> 00:07:07,375
una milicia atacó una escuela
al sudoeste de Juba.

80

00:07:07,791 --> 00:07:11,708
Asesinaron a los maestros
y raptaron a 17 estudiantes bajo amenaza.

81

00:07:12,333 --> 00:07:13,333
La menor tenía 8.

82

00:07:15,041 --> 00:07:15,958
La mayor, 13.

83

00:07:18,000 --> 00:07:20,000
Sudán del Sur acudió a los EUA,

84

00:07:20,083 --> 00:07:22,291
pero la política de la administración

85

00:07:22,375 --> 00:07:25,000
es no ayudar
a los aliados no estratégicos.

86

00:07:26,291 --> 00:07:28,875
Algunos excolegas de la CIA difieren.

87

00:07:30,208 --> 00:07:32,625
Ellos me contactaron a mí,
y yo, a ustedes.

88

00:07:34,125 --> 00:07:37,125
El último sobrevuelo
confirmó el personal en el lugar.

89

00:07:39,916 --> 00:07:41,625
No hay comida ni agua.

90

00:07:47,666 --> 00:07:49,625
Significa que las moverán pronto.

91

00:07:49,875 --> 00:07:50,833
Cuando lo hagan,

92

00:07:51,625 --> 00:07:55,416
es probable que las separen
y que no las volvamos a encontrar.

93

00:07:56,500 --> 00:08:01,041
Debe hacerse rápido, por los mejores,
y su equipo es el mejor.

94

00:08:01,458 --> 00:08:02,666
Ponga el precio.

95

00:08:10,625 --> 00:08:12,291
Le facturaremos al terminar.

96

00:09:35,875 --> 00:09:39,500
SUDÁN DEL SUR

97

00:10:06,333 --> 00:10:07,500
La paz sea contigo.

98

00:12:16,250 --> 00:12:17,083
¿Qué...?

99

00:12:22,875 --> 00:12:24,208
¿Llegamos tarde?

100

00:12:29,708 --> 00:12:30,541
Hijo de puta.

101

00:12:58,416 --> 00:12:59,541
¡Despejado!

102

00:13:50,500 --> 00:13:52,500
- Mierda. Dios mío.

- Mierda.

103

00:13:54,083 --> 00:13:55,041
¡Vamos! ¡Arriba!

104

00:13:55,125 --> 00:13:57,375
- ¿Qué diablos?
- ¿Qué...?

105

00:15:00,708 --> 00:15:02,125
¿Todos siguen conmigo?

106

00:15:02,208 --> 00:15:03,125
Sí.

107

00:15:05,416 --> 00:15:06,250
¿Joe?

108

00:15:08,166 --> 00:15:09,416
Estoy muy enojado.

109

00:15:10,250 --> 00:15:11,500
¿Y las chicas?

110

00:15:18,291 --> 00:15:19,708
Nunca hubo chicas.

111

00:15:29,500 --> 00:15:30,833
Fue una trampa.

112

00:15:52,000 --> 00:15:53,541
Sí, lo tengo.

113

00:15:53,625 --> 00:15:56,208
JUNIO, 1864

114

00:15:56,333 --> 00:15:57,208
Sí.

115

00:16:16,625 --> 00:16:19,750
Es admirable la atención al detalle

del señor Copley.

116

00:16:20,541 --> 00:16:23,833

Esos zapatos tenían
un toque particularmente grotesco.

117

00:16:23,916 --> 00:16:25,375

Sabía que pasaría.

118

00:16:25,875 --> 00:16:26,750

Lo dije.

119

00:16:27,250 --> 00:16:29,250

Hicimos bien, Andy, por una buena razón.

120

00:16:29,333 --> 00:16:31,250

¿Y qué nos dio, Nicky?

121

00:16:33,458 --> 00:16:34,291

Nada.

122

00:16:35,083 --> 00:16:36,500

No hicimos nada.

123

00:16:37,166 --> 00:16:40,541

El mundo no mejora. Empeora.

124

00:16:40,625 --> 00:16:42,750

Lo investigué bien, y...

125

00:16:43,666 --> 00:16:44,875

parecía legítimo.

126

00:16:47,125 --> 00:16:48,291

Lo siento, chicos.

127

00:16:48,375 --> 00:16:51,166

Saben quiénes somos. Saben lo que somos.

128

00:16:54,458 --> 00:16:55,791

Encontremos a Copley.

129

00:16:59,000 --> 00:17:00,500
Acabemos con este asunto.

130

00:17:00,583 --> 00:17:02,541
- Y, luego, ¿qué?
- Nada.

131

00:17:06,916 --> 00:17:08,875
Que el mundo arda, no me importa.

132

00:17:17,250 --> 00:17:18,083
Me harté.

133

00:17:22,458 --> 00:17:25,875
AFGANISTÁN

134

00:18:01,916 --> 00:18:04,500
- Freeman, ¿dónde estás?
- Aquí, sargento.

135

00:18:09,250 --> 00:18:12,000
Las mujeres están encerradas
en la casa de los arcos.

136

00:18:12,083 --> 00:18:14,208
Ve a la derecha
del edificio de alfombra roja.

137

00:18:14,291 --> 00:18:16,375
- Consigue información.
- Entendido.

138

00:18:28,375 --> 00:18:29,750
Que sea respetuoso.

139

00:18:30,500 --> 00:18:31,750
¿No lo somos siempre?

140

00:18:31,833 --> 00:18:33,333
No está de más repetirlo.

141

00:18:55,500 --> 00:18:56,666
Me llamo Nile.

142

00:18:57,125 --> 00:18:59,833
Soy infante de la marina estadounidense.

143

00:19:01,625 --> 00:19:03,208
Buscamos a este hombre.

144

00:19:06,125 --> 00:19:08,125
Mató a mucha gente nuestra

145

00:19:08,208 --> 00:19:10,208
y a mucha gente suya.

146

00:19:13,583 --> 00:19:15,416
¿Alguna lo vio?

147

00:19:22,958 --> 00:19:27,166
No le faltarán el respeto a su familia
si nos dicen dónde está.

148

00:19:37,833 --> 00:19:39,041
No hay hombres aquí.

149

00:19:39,416 --> 00:19:41,833
Usar a las mujeres como escudo
no es de hombre.

150

00:19:52,583 --> 00:19:54,666
Gracias por recibirnos en su hogar.

151

00:20:03,541 --> 00:20:05,083
Las dejaremos en paz.

152

00:20:19,250 --> 00:20:20,125
¡Entren!

153

00:20:22,875 --> 00:20:23,708
¡Alto!

154

00:20:30,083 --> 00:20:31,708
- ¡Despejado, cubro!
- ¡Despejado!

155

00:20:37,125 --> 00:20:40,541
Lima 3, soy India 5. Contacto, cambio.

156

00:20:41,083 --> 00:20:42,291
Jay, ve con las mujeres.

157

00:20:42,375 --> 00:20:43,333
Enseguida.

158

00:20:43,416 --> 00:20:45,916
Mira esta mierda. Nos sacamos la lotería.

159

00:20:46,000 --> 00:20:48,333
No si se desangra.
Lo querían vivo, ¿recuerdas?

160

00:20:48,416 --> 00:20:49,500
No...

161

00:20:49,583 --> 00:20:52,625
- No me toques.
- Intento salvarte.

162

00:20:53,666 --> 00:20:55,208
Dizzy, ¿me ayudarías?

163

00:20:58,083 --> 00:20:59,458
¡No! ¡Médico!

164

00:20:59,541 --> 00:21:00,625
¡Mujer herida!

165

00:21:02,458 --> 00:21:04,500
- ¡Auxilio!
- ¡Dios! ¡Médico!

166

00:21:08,291 --> 00:21:09,291

¡Quédate conmigo!

167

00:21:10,125 --> 00:21:11,000
Cielos, no.

168

00:21:12,666 --> 00:21:13,583
Dios, no.

169

00:21:13,666 --> 00:21:15,166
Quédate conmigo. Mírame.

170

00:21:15,625 --> 00:21:17,375
Mírame. Estarás bien.

171

00:21:21,250 --> 00:21:22,875
Nile.

172

00:21:25,416 --> 00:21:28,583
Estás bien. Quédate conmigo. Solo mírame.

173

00:21:29,625 --> 00:21:32,250
Bien. El médico está en camino.

174

00:21:32,333 --> 00:21:33,416
No. Está bien.

175

00:21:34,500 --> 00:21:35,625
¡Viene el médico!

176

00:22:46,791 --> 00:22:48,000
¿Qué carajo?

177

00:22:51,916 --> 00:22:52,750
No.

178

00:22:53,875 --> 00:22:55,291
No, otro no.

179

00:22:56,708 --> 00:22:57,625
Ahora no.

180
00:22:57,708 --> 00:22:58,750
Fue una mujer.

181
00:22:59,666 --> 00:23:00,625
Una mujer negra.

182
00:23:01,208 --> 00:23:03,041
Vi a una mujer mayor con un hiyab.

183
00:23:07,541 --> 00:23:09,375
- ¿Qué viste?
- Vi...

184
00:23:09,916 --> 00:23:11,333
parte de una etiqueta.

185
00:23:11,875 --> 00:23:14,583
- Sí. "Free" algo.
- Sí.

186
00:23:14,666 --> 00:23:16,166
Piso de tierra, paredes de barro.

187
00:23:16,250 --> 00:23:17,125
Una evacuación.

188
00:23:17,208 --> 00:23:20,250
Sí, quizá, una coalición...

189
00:23:21,041 --> 00:23:22,041
Un equipo médico.

190
00:23:22,500 --> 00:23:25,291
El cuchillo era un pesh-kabz. Pastún.

191
00:23:25,791 --> 00:23:27,000
La sentí morir.

192
00:23:27,625 --> 00:23:29,083
Es infante de la marina.

193

00:23:30,208 --> 00:23:31,083
En combate...

194

00:23:33,083 --> 00:23:34,416
o casi en servicio.

195

00:23:36,958 --> 00:23:38,000
En Afganistán.

196

00:23:41,875 --> 00:23:44,125
Ya pasaron más de 200 años.

197

00:23:45,875 --> 00:23:46,958
¿Por qué ahora?

198

00:23:48,500 --> 00:23:50,333
Todo pasa por algo, jefa.

199

00:23:53,583 --> 00:23:57,666
- Busquémosla.
- No, sigamos el plan. Busquemos a Copley.

200

00:23:57,750 --> 00:24:01,333
- ¿La dejamos expuesta?
- Nosotros estamos expuestos ahora.

201

00:24:01,416 --> 00:24:02,291
No como ella.

202

00:24:02,375 --> 00:24:03,291
Nicky.

203

00:24:03,375 --> 00:24:04,375
No como ella.

204

00:24:04,458 --> 00:24:07,083
No me digas que no recuerdas cómo era.

205

00:24:07,583 --> 00:24:11,333
Quienquiera que sea,
está confundida y asustada,

206

00:24:12,125 --> 00:24:15,833
y está más sola que nunca en la vida.

207

00:24:15,916 --> 00:24:17,916
Todos recordamos cómo se siente.

208

00:24:22,625 --> 00:24:23,666
Nos necesita.

209

00:24:27,708 --> 00:24:30,125
- Me encargaré del rescate.
- Jefa, vamos.

210

00:24:30,208 --> 00:24:32,833
Si soñamos con ella,
ella sueña con nosotros.

211

00:24:32,916 --> 00:24:34,583
Eso la dirige a nosotros.

212

00:24:34,666 --> 00:24:37,250
- Y, mientras, ¿qué hacemos?
- Ve a Francia.

213

00:24:37,333 --> 00:24:38,750
Usa la casa segura.

214

00:24:39,458 --> 00:24:40,458
Te veré allí.

215

00:24:42,333 --> 00:24:43,500
Encuentra a Copley.

216

00:24:48,583 --> 00:24:49,541
Cielos.

217

00:24:50,500 --> 00:24:51,666
Solo es una bebé.

218

00:25:23,375 --> 00:25:24,916

Sé que la vi morir.

219

00:25:25,416 --> 00:25:27,166
Quizás pareció mucha sangre.

220

00:25:27,250 --> 00:25:29,416
Con la adrenalina,
se ven cosas que no son.

221

00:25:29,500 --> 00:25:31,666
Yo le sostuve el cuello.

222

00:25:32,291 --> 00:25:34,541
¿Prefieres que la enviemos a casa
en una bolsa?

223

00:25:35,708 --> 00:25:37,291
No, claro que no.

224

00:25:37,375 --> 00:25:38,333
Entonces, vamos.

225

00:25:47,250 --> 00:25:48,583
Mira quién se levantó.

226

00:25:51,208 --> 00:25:52,041
¿Nile?

227

00:25:55,500 --> 00:25:56,458
¿Qué pasa, Jay?

228

00:25:57,833 --> 00:26:00,125
- ¿Qué pasa, Dizzy?
- Veamos el trofeo.

229

00:26:11,750 --> 00:26:13,208
Mierda.

230

00:26:13,291 --> 00:26:15,583
Nile, no hay ni un rasguño.

231

00:26:16,125 --> 00:26:17,666
Sí, usaron...

232
00:26:18,333 --> 00:26:20,791
un nuevo injerto de piel o algo así.

233
00:26:21,666 --> 00:26:22,875
¿Eso dijo el médico?

234
00:26:24,375 --> 00:26:25,208
Sí.

235
00:26:27,250 --> 00:26:28,416
Eso dijeron.

236
00:26:43,291 --> 00:26:47,625
Nuestra esperanza de vida promedio
es de 78 en las naciones desarrolladas.

237
00:26:47,708 --> 00:26:50,791
Dos años más
si tienes la suerte de nacer mujer.

238
00:26:50,875 --> 00:26:52,125
¿Qué puedo decir, damas?

239
00:26:52,791 --> 00:26:56,916
Ahora, esto se debe
a lo que a todos les encanta odiar.

240
00:26:58,041 --> 00:26:59,375
La industria farmacéutica.

241
00:26:59,833 --> 00:27:02,958
En mi empresa, la investigación
sobre la extensión del telómero

242
00:27:03,041 --> 00:27:06,458
invirtió el reloj cromosómico
de las células madre humanas.

243
00:27:06,541 --> 00:27:10,625

La manipulación de la hormona Klotho
por parte de la doctora Kozak

244

00:27:10,708 --> 00:27:14,166
frenará con el tiempo
el decaimiento cognitivo común.

245

00:27:14,250 --> 00:27:17,250
Sí, despedámonos de la demencia.

246

00:27:17,333 --> 00:27:21,041
Ahora, esperen, nuestro trabajo
agregará años de vida

247

00:27:21,125 --> 00:27:22,875
a toda la población mundial.

248

00:27:22,958 --> 00:27:25,375
Años. Décadas.

249

00:27:27,166 --> 00:27:28,583
Pero no es barato.

250

00:27:29,625 --> 00:27:31,291
Necesitamos inversores.

251

00:27:31,375 --> 00:27:34,833
La inversión hace que mi entusiasmo
se arriesgue.

252

00:27:34,916 --> 00:27:38,125
Estos riesgos mejoran muchas vidas.

253

00:27:42,958 --> 00:27:44,000
Dios mío.

254

00:27:45,208 --> 00:27:46,583
Vio mi investigación.

255

00:27:47,250 --> 00:27:48,666
Ahora sabe que existen.

256

00:28:05,791 --> 00:28:07,333
¿Y las pruebas concretas?

257

00:28:07,416 --> 00:28:09,333
Sangre, tejido, hueso, ADN.

258

00:28:09,416 --> 00:28:13,708
Tomar una muestra no contaminada
del lugar resultó imposible.

259

00:28:13,791 --> 00:28:15,333
Me prometiste pruebas.

260

00:28:15,416 --> 00:28:17,916
Hubo una cantidad imprevista
de carnicería.

261

00:28:18,958 --> 00:28:20,125
- Pero el video...
- No.

262

00:28:20,208 --> 00:28:22,833
Es una película
de dos millones de dólares.

263

00:28:23,375 --> 00:28:25,083
No muestra la ciencia detrás.

264

00:28:26,625 --> 00:28:28,000
Los necesito a todos.

265

00:28:33,625 --> 00:28:36,250
- Le conseguiré uno.
- No, uno no. Todos.

266

00:28:36,333 --> 00:28:39,083
Son individuos extraordinarios.

267

00:28:39,166 --> 00:28:41,708
Es extremadamente difícil capturarlos.

268

00:28:41,791 --> 00:28:43,875
Habla con Keane, planea algo.

269
00:28:44,875 --> 00:28:48,000
Y rápido, antes
de que mis competidores se enteren.

270
00:29:16,333 --> 00:29:17,291
Cabo Freeman.

271
00:29:19,541 --> 00:29:20,541
Sí, sargento.

272
00:29:20,625 --> 00:29:21,625
Llegaron órdenes.

273
00:29:21,708 --> 00:29:24,708
Irás Landstuhl, Alemania,
para hacerte más estudios.

274
00:29:25,041 --> 00:29:27,916
- Pero estoy bien.
- El avión está casi listo. Empaca.

275
00:29:28,833 --> 00:29:31,458
- Sargento.
- Te los quitamos cuando pasó.

276
00:29:31,541 --> 00:29:33,083
No pensamos que volverías.

277
00:30:10,666 --> 00:30:11,708
Es ella.

278
00:30:59,541 --> 00:31:00,458
Cabo Freeman.

279
00:31:03,125 --> 00:31:04,208
Te buscábamos.

280
00:31:04,916 --> 00:31:06,291
Es hora de irte.

281

00:31:12,541 --> 00:31:14,750

- ¿Quién eres?

- Andrómaca de Escitia.

282

00:31:19,750 --> 00:31:21,000

Pero llámame Andy.

283

00:32:50,791 --> 00:32:54,166

¿Por qué es tan lento las primeras veces?

284

00:33:12,041 --> 00:33:13,041

Me disparaste.

285

00:33:13,541 --> 00:33:15,625

Sí. Vuelve al auto, por favor.

286

00:33:16,541 --> 00:33:19,416

Esto no es real. No, nada de esto es real.

287

00:33:19,500 --> 00:33:22,916

¿Aún no te diste cuenta?

No puedes morir. Levántate.

288

00:33:24,541 --> 00:33:25,541

¡Mierda!

289

00:33:29,291 --> 00:33:31,958

¿Podrías no volver a hacer eso?

290

00:33:41,625 --> 00:33:44,333

- ¿Quién eres?

- Dirijo un grupo de inmortales.

291

00:33:45,333 --> 00:33:49,541

Un ejército, supongo.

Soldados, luchadores como tú. Mira...

292

00:33:52,041 --> 00:33:54,291

tienes preguntas, niña, lo entiendo.

293

00:33:55,875 --> 00:33:57,083
¿Quieres respuestas?

294
00:33:57,916 --> 00:33:58,916
Vuelve al auto.

295
00:35:00,541 --> 00:35:01,541
Póntelos.

296
00:35:02,125 --> 00:35:04,041
- ¿Adónde me llevas?
- A París.

297
00:35:05,666 --> 00:35:08,125
- Tienes sangre en el pelo.
- ¿Por qué será?

298
00:35:14,000 --> 00:35:15,625
Este tipo es narco.

299
00:35:15,708 --> 00:35:17,375
¿Te metiste en esta mierda?

300
00:35:17,791 --> 00:35:20,708
A veces, toca trabajar
con gente que no te agrada.

301
00:35:21,250 --> 00:35:22,875
¿Es seguro?

302
00:35:22,958 --> 00:35:24,416
¿Importa?

303
00:35:29,208 --> 00:35:31,750
- Hola, jefa.
- ¿Encontraste a Copley?

304
00:35:32,250 --> 00:35:33,625
Solo callejones sin salida.

305
00:35:34,041 --> 00:35:35,416
Sabe que lo buscamos.

306

00:35:35,500 --> 00:35:36,416
Sigue buscando.

307

00:35:37,041 --> 00:35:38,375
Nos hace lo mismo.

308

00:35:40,041 --> 00:35:42,416
- Tengo a la nueva.
- ¿Y?

309

00:35:43,208 --> 00:35:46,041
Me apuñaló,
así que creo que tiene potencial.

310

00:35:48,583 --> 00:35:49,583
Nos vemos pronto.

311

00:37:11,416 --> 00:37:13,250
¿Por qué me pasa esto?

312

00:37:14,375 --> 00:37:15,541
Ojalá lo supiera.

313

00:37:15,625 --> 00:37:17,291
Dijiste tener respuestas.

314

00:37:17,833 --> 00:37:19,333
No dije que te gustarían.

315

00:37:27,500 --> 00:37:28,541
¿Estás rezando?

316

00:37:32,125 --> 00:37:33,291
Dios no existe.

317

00:37:33,375 --> 00:37:35,166
Mi dios sí.

318

00:37:36,083 --> 00:37:39,166
Hubo una época

en la que me adoraban como a un dios.

319

00:37:46,958 --> 00:37:47,958
¿Ese fue Él?

320

00:37:49,333 --> 00:37:51,291
Descuida, yo no hago esa mierda.

321

00:37:52,916 --> 00:37:54,541
Todo eso no significa nada.

322

00:37:58,208 --> 00:37:59,625
Dijiste que había otros.

323

00:38:00,416 --> 00:38:01,250
¿Cuántos?

324

00:38:01,750 --> 00:38:02,583
Cuatro.

325

00:38:03,458 --> 00:38:05,416
¿Son un ejército de cuatro?

326

00:38:06,250 --> 00:38:09,583
¿Por eso me trajiste?
¿Para que me una a tu ejército?

327

00:38:09,666 --> 00:38:10,750
Sí.

328

00:38:11,541 --> 00:38:14,208
No. Esto es una mierda.

329

00:38:16,166 --> 00:38:19,250
Debiste haberme hipnotizado...

330

00:38:19,833 --> 00:38:22,875
o drogado, o algo así.

331

00:38:23,708 --> 00:38:26,166
Y me disparaste con una salva.

332

00:38:26,250 --> 00:38:28,166
Y yo te corté la garganta.

333

00:38:29,208 --> 00:38:30,041
¿No?

334

00:38:36,791 --> 00:38:39,833
Escucha, niña, ya crees en...

335

00:38:42,500 --> 00:38:44,708
Deberías seguir esa falta de lógica.

336

00:38:45,916 --> 00:38:48,208
Ya aceptas lo sobrenatural.

337

00:38:51,708 --> 00:38:53,500
Si fuera tú, dormiría un poco.

338

00:39:11,125 --> 00:39:12,750
No iremos a París.

339

00:39:15,125 --> 00:39:16,000
Andrei...

340

00:39:17,916 --> 00:39:18,750
ven aquí.

341

00:39:20,166 --> 00:39:21,000
¡Siéntate!

342

00:39:21,791 --> 00:39:24,791
- Levántate.
- No la escuches. Escúchame a mí.

343

00:39:25,291 --> 00:39:26,666
Aterriza este avión.

344

00:39:28,208 --> 00:39:30,125
Créeme, no te disparará.

345

00:39:31,541 --> 00:39:32,375
Yo sí.

346

00:39:40,250 --> 00:39:41,750
¿Quién pilotará el avión?

347

00:39:42,166 --> 00:39:45,250
No necesitamos un piloto.
Saltaremos y sobreviviremos.

348

00:39:45,750 --> 00:39:47,666
¡No saltaré de un avión!

349

00:39:53,083 --> 00:39:55,791
Mierda. Quizá necesitemos un piloto.

350

00:40:01,125 --> 00:40:02,208
Sé pilotar.

351

00:40:10,208 --> 00:40:11,833
No hablas ruso, ¿no?

352

00:40:12,333 --> 00:40:13,166
¿Por qué?

353

00:40:14,708 --> 00:40:16,625
Le dije al piloto
que se hiciera el muerto.

354

00:40:36,083 --> 00:40:37,666
¿Quieres hacer esto, niña?

355

00:41:39,791 --> 00:41:40,666
Terminamos.

356

00:41:48,833 --> 00:41:50,083
Dije que terminamos.

357

00:42:07,666 --> 00:42:08,625
Eres muy buena.

358

00:42:16,416 --> 00:42:17,541
¿Cómo te llamas?

359

00:42:19,875 --> 00:42:20,708
Nile.

360

00:42:25,875 --> 00:42:27,833
¿Ves? Te curas más rápido.

361

00:42:46,208 --> 00:42:47,208
¿Es real?

362

00:42:51,833 --> 00:42:53,250
Hay gente que me ama.

363

00:42:54,333 --> 00:42:55,750
Que se va a preocupar.

364

00:43:00,666 --> 00:43:03,333
Soy infante de marina.
Si creen que deserté...

365

00:43:03,416 --> 00:43:05,083
Ya no lo eres.

366

00:43:05,166 --> 00:43:06,708
Te van a encerrar.

367

00:43:32,291 --> 00:43:36,125
GOUSSAINVILLE, FRANCIA

368

00:43:42,166 --> 00:43:44,291
Creí que dijiste que íbamos a París.

369

00:43:44,791 --> 00:43:46,208
Estamos en las afueras.

370

00:43:46,583 --> 00:43:47,916
Esto es Goussainville.

371

00:43:48,541 --> 00:43:50,833
Este lugar estuvo abandonado 50 años.

372
00:43:51,166 --> 00:43:52,041
¿Por qué?

373
00:44:15,625 --> 00:44:17,583
¿Son buenos o malos?

374
00:44:19,333 --> 00:44:20,625
Depende del siglo.

375
00:44:22,458 --> 00:44:24,333
Luchamos por lo que creemos correcto.

376
00:44:29,750 --> 00:44:31,458
¿Por qué están en mis sueños?

377
00:44:32,291 --> 00:44:35,208
Soñamos el uno con el otro.
Se detiene al encontrarnos.

378
00:44:35,291 --> 00:44:36,250
¿Por qué?

379
00:44:37,416 --> 00:44:40,666
Creo que es porque debemos encontrarnos.

380
00:44:43,208 --> 00:44:44,166
Es el destino.

381
00:44:44,666 --> 00:44:47,333
Más bien porque a la tristeza
le gusta la compañía.

382
00:44:52,166 --> 00:44:53,375
Lo que dijo él.

383
00:44:53,458 --> 00:44:57,208
Llevaba años rastrear uno nuevo.
Booker fue el último.

384

00:44:58,041 --> 00:44:58,916
En 1812.

385

00:45:01,416 --> 00:45:02,375
No puede ser.

386

00:45:03,083 --> 00:45:05,708
Sí, morí peleando con Napoleón.

387

00:45:06,125 --> 00:45:10,041
Así que eres incluso mayor que él.

388

00:45:11,250 --> 00:45:13,500
A Nicky lo conocí en las cruzadas.

389

00:45:13,583 --> 00:45:14,791
¿En las cruzadas?

390

00:45:14,875 --> 00:45:18,125
Me habían enseñado a odiar a su gente,
pero es él el amor de mi vida.

391

00:45:19,000 --> 00:45:19,833
Nos...

392

00:45:20,333 --> 00:45:21,541
asesinamos.

393

00:45:21,625 --> 00:45:23,208
- Muchas veces.
- Sí.

394

00:45:28,083 --> 00:45:29,375
Eres la mayor.

395

00:45:32,416 --> 00:45:33,250
Sí.

396

00:45:33,833 --> 00:45:35,125
¿Cuántos años tienes?

397

00:45:37,291 --> 00:45:39,500
- Soy vieja.
- ¿Qué tan vieja?

398

00:45:42,500 --> 00:45:43,583
Demasiado vieja.

399

00:45:46,291 --> 00:45:48,166
Entonces, nunca morimos.

400

00:45:48,958 --> 00:45:50,791
Nada vive para siempre.

401

00:45:51,291 --> 00:45:53,666
Pero... dijiste que éramos inmortales.

402

00:45:53,750 --> 00:45:54,833
Sé lo que dije.

403

00:45:57,166 --> 00:45:59,791
Y la mayoría lo somos, pero podemos morir.

404

00:46:01,208 --> 00:46:02,541
Uno de nosotros murió.

405

00:46:03,833 --> 00:46:04,666
Era...

406

00:46:05,291 --> 00:46:08,833
Era un guerrero, como nosotros.
Hace mucho tiempo.

407

00:46:10,583 --> 00:46:13,416
Un día, tus heridas ya no sanan, y...

408

00:46:14,083 --> 00:46:15,833
no sabemos cuándo ni por qué.

409

00:46:17,833 --> 00:46:20,333
Así que si nos morimos...

410
00:46:22,000 --> 00:46:23,625
¿por qué me disparaste?

411
00:46:24,500 --> 00:46:25,958
Me habrías matado.

412
00:46:27,291 --> 00:46:28,541
Eres demasiado nueva.

413
00:46:33,791 --> 00:46:35,583
Es mucho para procesar.

414
00:46:37,833 --> 00:46:39,500
Creo que deberías descansar.

415
00:46:40,708 --> 00:46:41,666
Ven conmigo.

416
00:46:41,750 --> 00:46:42,583
Te mostraré.

417
00:46:51,583 --> 00:46:53,291
Quiere hablar con la familia.

418
00:46:55,250 --> 00:46:56,666
Eso no la ayudará.

419
00:46:59,541 --> 00:47:00,583
Díselo tú.

420
00:47:37,666 --> 00:47:38,666
¿Qué pasa?

421
00:47:41,375 --> 00:47:42,541
¿Qué pasó, Nile?

422
00:47:43,750 --> 00:47:45,958
Solo una pesadilla.

423
00:47:47,333 --> 00:47:48,166

Lo siento.

424

00:47:54,666 --> 00:47:55,541
Cuéntanos.

425

00:47:57,083 --> 00:47:58,833
Ya vi destellos...

426

00:48:00,291 --> 00:48:02,000
cuando soñé con ustedes.

427

00:48:04,166 --> 00:48:06,208
Pero, ahora, es más claro.

428

00:48:09,458 --> 00:48:12,041
Soñé con una mujer encerrada
en un ataúd de hierro

429

00:48:13,166 --> 00:48:14,208
bajo el mar.

430

00:48:16,291 --> 00:48:18,541
Se ahogaba...

431

00:48:19,041 --> 00:48:20,583
y volvía a la vida.

432

00:48:22,583 --> 00:48:26,333
Golpeaba el hierro con las rodillas
y los puños ensangrentados.

433

00:48:26,416 --> 00:48:30,250
Se sentía como loca, como furiosa.

434

00:48:31,916 --> 00:48:33,291
Pero siguió peleando...

435

00:48:33,916 --> 00:48:35,541
y ahogándose.

436

00:48:45,916 --> 00:48:47,250

Se llamaba Quynh.

437

00:48:50,083 --> 00:48:51,333
Era una de nosotros.

438

00:48:52,375 --> 00:48:54,416
La primera inmortal que encontró Andy.

439

00:49:00,125 --> 00:49:03,208
Habían estado solas tanto tiempo
que, cuando la encontró,

440

00:49:03,583 --> 00:49:04,958
Quynh se había rendido.

441

00:49:08,250 --> 00:49:10,166
Hace mucho, eran ella y Andy.

442

00:49:11,458 --> 00:49:13,958
Antes de Nicky y de mí,
solo eran ellas dos.

443

00:49:15,291 --> 00:49:19,000
Recorrieron el mundo.
Pelearon miles de batallas codo a codo.

444

00:49:27,000 --> 00:49:28,791
Era una serpiente al pelear.

445

00:49:33,958 --> 00:49:35,041
Estaban en Inglaterra,

446

00:49:35,125 --> 00:49:38,833
liberaban a las supuestas herejes
de los juicios a las brujas.

447

00:49:39,625 --> 00:49:44,333
Pero, luego, acusaron
a Andy y a Quynh de ser brujas...

448

00:49:44,916 --> 00:49:46,583
y las atraparon.

449
00:49:48,125 --> 00:49:49,583
¡Púdrete en el infierno!

450
00:49:51,666 --> 00:49:55,583
Como no morían,
las sentenciaron una y otra vez.

451
00:50:00,625 --> 00:50:02,750
Nunca me quemaron viva.

452
00:50:03,791 --> 00:50:05,208
¿Cómo crees que será?

453
00:50:06,916 --> 00:50:08,125
Insoportable.

454
00:50:16,125 --> 00:50:17,125
Solo tú y yo.

455
00:50:18,875 --> 00:50:19,916
Hasta el final.

456
00:50:35,708 --> 00:50:37,458
¡No! ¡Esto no!

457
00:50:38,041 --> 00:50:39,750
- ¡No!
- ¿Adónde la llevan?

458
00:50:40,250 --> 00:50:41,916
Son muy poderosas juntas.

459
00:50:42,458 --> 00:50:44,916
Para criaturas como ustedes,
no hay salvación.

460
00:50:45,500 --> 00:50:47,000
¡Por favor! ¡No!

461
00:50:47,500 --> 00:50:48,541

¡Quynh!

462
00:50:49,125 --> 00:50:51,250
¡No!

463
00:50:53,208 --> 00:50:54,500
¡Quynh!

464
00:51:01,041 --> 00:51:02,125
¡Andrómaca!

465
00:51:02,208 --> 00:51:03,458
¡Quynh!

466
00:51:04,916 --> 00:51:05,916
¡Andrómaca!

467
00:51:06,666 --> 00:51:08,000
¡Andrómaca!

468
00:51:11,125 --> 00:51:12,041
¡No!

469
00:51:27,625 --> 00:51:31,333
Después de que Andy escapó,
pasamos décadas buscándola a ella

470
00:51:31,416 --> 00:51:35,250
o a alguien de ese barco
que nos dijera dónde la habían tirado.

471
00:51:35,708 --> 00:51:40,708
Ha vivido con culpa desde entonces.
Se culpa por el destino de Quynh.

472
00:51:46,041 --> 00:51:47,583
¿Por qué te culpas?

473
00:51:48,583 --> 00:51:49,791
Perdí a un soldado.

474

00:51:52,125 --> 00:51:53,541
Siento su dolor.

475
00:51:54,500 --> 00:51:55,750
Su rabia.

476
00:51:57,041 --> 00:51:58,416
Se siente enloquecida.

477
00:52:00,208 --> 00:52:02,833
Pasar más de 500 años en una caja...

478
00:52:04,166 --> 00:52:05,666
en el fondo del océano...

479
00:52:07,333 --> 00:52:08,875
enloquecería a cualquiera.

480
00:52:09,875 --> 00:52:12,166
Por eso, tememos que nos capturen.

481
00:52:13,125 --> 00:52:15,041
Pasar la eternidad en una jaula.

482
00:52:55,791 --> 00:52:56,791
Nile.

483
00:52:59,583 --> 00:53:00,791
No quiero esto.

484
00:53:01,333 --> 00:53:02,416
Nada de esto.

485
00:53:02,500 --> 00:53:03,333
Lo sé.

486
00:53:03,833 --> 00:53:06,333
No tiene nada de bueno.

487
00:53:06,416 --> 00:53:08,041
Sé que esto es difícil.

488
00:53:10,458 --> 00:53:12,333
Está pasando, lo quieras o no.

489
00:53:21,625 --> 00:53:23,500
Sé que tienes miedo, Nile.

490
00:53:24,833 --> 00:53:28,000
Esos tres hombres y yo
te mantendremos a salvo.

491
00:53:29,916 --> 00:53:31,041
¿Como a Quynh?

492
00:53:37,208 --> 00:53:38,750
Somos lo único que tienes.

493
00:53:46,750 --> 00:53:47,625
¿Qué pasa?

494
00:53:49,166 --> 00:53:50,125
Nos encontraron.

495
00:54:00,500 --> 00:54:02,041
¿Joe? ¿Nicky?

496
00:54:08,000 --> 00:54:08,833
Mierda.

497
00:54:09,875 --> 00:54:10,708
Booker.

498
00:54:13,666 --> 00:54:14,916
¿Sigues conmigo?

499
00:54:17,791 --> 00:54:19,833
Revisa atrás. Busca a Joe y a Nicky.

500
00:54:20,500 --> 00:54:22,416
Oye.

501
00:54:23,125 --> 00:54:23,958
Book.

502
00:54:26,541 --> 00:54:27,458
Vamos.

503
00:54:28,250 --> 00:54:29,416
Vuelve conmigo.

504
00:54:31,833 --> 00:54:35,125
Seguirás conmigo
en este juego de mierda, ¿me oyes?

505
00:54:37,125 --> 00:54:38,125
Ahora, despierta.

506
00:54:42,041 --> 00:54:42,875
¡Despierta!

507
00:54:50,458 --> 00:54:51,541
No están aquí.

508
00:54:55,583 --> 00:54:57,041
Bienvenido, idiota.

509
00:54:58,250 --> 00:54:59,625
Gracias por tomarte tu tiempo.

510
00:55:02,916 --> 00:55:04,333
Me duele todo.

511
00:55:05,166 --> 00:55:06,166
¿Qué tan malo es?

512
00:55:07,791 --> 00:55:08,916
Es una mejora.

513
00:55:11,583 --> 00:55:12,500
¿Cuántos?

514

00:55:13,500 --> 00:55:14,333
No sé.

515
00:55:14,416 --> 00:55:16,625
- ¿Dónde están Nicky y Joe?
- No sé.

516
00:55:18,875 --> 00:55:20,500
Puse el juego.

517
00:55:22,625 --> 00:55:23,916
Me pegó una granada.

518
00:55:24,000 --> 00:55:26,333
No sé qué pasó después de eso.

519
00:55:29,000 --> 00:55:31,291
- Dos en transporte.
- Necesitamos a la mujer.

520
00:55:31,375 --> 00:55:33,625
No estaba, y el otro quedó hecho trizas.

521
00:55:35,000 --> 00:55:35,833
Está ahí.

522
00:55:37,583 --> 00:55:38,791
- Copley.
- ¿Copley?

523
00:55:38,875 --> 00:55:40,958
Volverán. Nos quieren a todos.

524
00:55:41,041 --> 00:55:42,208
Quédense aquí.

525
00:55:42,916 --> 00:55:44,000
Esperen mi señal.

526
00:55:44,625 --> 00:55:47,041
¿Qué señal? ¿Qué significa eso?

527

00:55:48,083 --> 00:55:49,541
Lo sabrás cuando llegue.

528

00:55:52,750 --> 00:55:55,250
Y, por cierto, no siempre tarda tanto.

529

00:55:55,750 --> 00:55:58,125
Las heridas grandes tardan más en sanar.

530

00:55:58,500 --> 00:55:59,333
Claro.

531

00:56:00,791 --> 00:56:02,375
En propiedad. Cerca de iglesia.

532

00:56:09,958 --> 00:56:10,791
Vamos.

533

00:57:05,166 --> 00:57:06,250
¡Vamos! ¡Muévanse!

534

00:57:07,500 --> 00:57:10,041
¡Tenemos que salir! Debemos ayudarla.

535

00:57:10,125 --> 00:57:11,583
No, esa no es la señal.

536

00:57:28,916 --> 00:57:29,958
Señor Keane...

537

00:57:31,416 --> 00:57:33,625
recomiendo que nos vayamos ahora.

538

00:57:44,541 --> 00:57:45,416
¡Vamos!

539

00:57:46,666 --> 00:57:49,083
- ¡Vamos!
- Espera la señal.

540

00:57:49,166 --> 00:57:51,083
¿Cómo rayos sabes cuál es?

541
00:57:55,333 --> 00:57:56,291
¡Vamos!

542
00:58:10,791 --> 00:58:12,250
¿Andy hizo todo esto?

543
00:58:13,291 --> 00:58:17,500
Esa mujer olvidó más formas de matar
que lo que aprenden ejércitos enteros.

544
00:58:17,875 --> 00:58:20,833
- ¿Quiénes son? ¿Cómo los encontraron?
- No sé. ¡Vamos!

545
00:58:55,333 --> 00:58:56,291
Nicolo.

546
00:58:56,375 --> 00:58:57,250
Silencio.

547
00:58:57,333 --> 00:58:58,208
Despierta.

548
00:58:58,291 --> 00:59:00,625
- Dije...
- Ya oí. ¿Qué harás, matarme?

549
00:59:01,541 --> 00:59:03,583
¡Despierta!

550
00:59:03,666 --> 00:59:04,541
Estoy aquí.

551
00:59:05,583 --> 00:59:06,416
Estoy aquí.

552
00:59:07,375 --> 00:59:08,791
Donde sea que esté.

553

00:59:09,750 --> 00:59:11,291
En una camioneta blindada.

554

00:59:12,000 --> 00:59:12,875
Usaron gas.

555

00:59:12,958 --> 00:59:14,708
¡Te dije que te callaras!

556

00:59:14,791 --> 00:59:17,375
- Necesito saber que está bien.
- Qué dulce.

557

00:59:18,333 --> 00:59:19,708
¿Qué, es tu novio?

558

00:59:23,375 --> 00:59:24,208
Eres un niño.

559

00:59:25,208 --> 00:59:26,041
Un bebé.

560

00:59:26,833 --> 00:59:30,083
Por eso, tu burla es infantil.
No es mi novio.

561

00:59:30,791 --> 00:59:33,375
Es mucho más de lo que podrías imaginar.

562

00:59:34,041 --> 00:59:36,166
Es la luna cuando me pierdo
en la oscuridad

563

00:59:36,250 --> 00:59:37,958
y el calor cuando tiemblo de frío.

564

00:59:38,041 --> 00:59:40,500
Sus besos aún me emocionan,
incluso un milenio después.

565

00:59:41,750 --> 00:59:45,708

Su corazón rebosa de una bondad
que este mundo no se merece.

566

00:59:45,791 --> 00:59:49,416
Amo a este hombre sin lógica ni medida.
No es mi novio.

567

00:59:53,875 --> 00:59:55,291
Es todo y más.

568

00:59:56,583 --> 00:59:58,541
Eres un romántico incurable.

569

01:00:22,166 --> 01:00:25,291
Supongo que no podrán quitarnos
estas cadenas.

570

01:00:25,375 --> 01:00:27,833
¡Sáquenlos! ¡Súbanlos al avión ahora!

571

01:00:27,916 --> 01:00:28,750
Creo que no.

572

01:00:32,000 --> 01:00:34,291
Solemos saber leer a la gente.

573

01:00:35,208 --> 01:00:38,875
Supongo que nos llevan con la persona
que pagó por su traición.

574

01:00:40,208 --> 01:00:41,416
Es un lindo avión.

575

01:00:43,166 --> 01:00:44,416
Hay una tele, Joe.

576

01:00:45,083 --> 01:00:46,083
¿Champaña?

577

01:00:49,708 --> 01:00:51,791
VAL D'ARGENT, FRANCIA

578

01:02:04,583 --> 01:02:05,625
¿Qué es este lugar?

579

01:02:06,416 --> 01:02:07,625
Una mina abandonada.

580

01:02:09,500 --> 01:02:12,375
Nos topamos con ella
en las guerras Baussenques.

581

01:02:12,458 --> 01:02:14,291
¿Alrededor de 1150 quizá?

582

01:02:16,583 --> 01:02:18,333
Solía guardar mis cosas aquí.

583

01:02:59,291 --> 01:03:00,625
¿Es un Rodin?

584

01:03:01,833 --> 01:03:02,750
Sí.

585

01:03:02,833 --> 01:03:05,958
Es un Rodin genuino.

586

01:03:07,125 --> 01:03:07,958
Espera.

587

01:03:08,583 --> 01:03:09,916
¿Lo conociste?

588

01:03:10,000 --> 01:03:11,791
Probablemente, tuvieron relaciones.

589

01:03:18,083 --> 01:03:19,416
Busca a Copley.

590

01:03:20,291 --> 01:03:21,625
Tiene a Nicky y a Joe.

591

01:03:28,875 --> 01:03:31,541
No será único si hacen otra copia.

592
01:03:32,666 --> 01:03:33,500
Debo irme.

593
01:03:39,458 --> 01:03:41,166
Caballeros, bienvenidos.

594
01:03:41,583 --> 01:03:43,833
Es un honor conocerlos.

595
01:03:44,333 --> 01:03:46,000
Juntos haremos tantas cosas.

596
01:03:46,083 --> 01:03:49,125
Qué serán, no sé,
pero serán el terror de la Tierra.

597
01:03:49,708 --> 01:03:51,541
O, mejor dicho, los salvadores.

598
01:03:53,500 --> 01:03:54,333
Lear...

599
01:03:55,250 --> 01:03:56,291
Shakespeare.

600
01:03:57,291 --> 01:03:59,500
Y... ¿podemos desatarlos?

601
01:03:59,583 --> 01:04:01,291
No, señor. No podemos.

602
01:04:02,583 --> 01:04:05,250
Me disculpo. Empecemos con el pie derecho.

603
01:04:05,333 --> 01:04:08,250
Soy Steven Merrick,
el director más joven en farmacéutica.

604

01:04:08,916 --> 01:04:10,875
Ponemos el foco en el equilibrio.

605
01:04:10,958 --> 01:04:15,208
¿Cómo empujamos las fronteras científicas
mientras generamos ganancias?

606
01:04:16,916 --> 01:04:19,166
Ahí está tu equilibrio, imbécil.

607
01:04:20,625 --> 01:04:22,625
- ¿Señor Merrick?
- Sí.

608
01:04:22,708 --> 01:04:23,541
Cuidado.

609
01:04:24,708 --> 01:04:28,625
El señor Copley me dio una filmación
de su singular talento.

610
01:04:29,166 --> 01:04:32,250
Pero prefiero que mi evidencia
sea indiscutible.

611
01:04:34,333 --> 01:04:35,666
¡Señor Merrick!

612
01:04:36,208 --> 01:04:37,916
Maldita sea.

613
01:04:39,125 --> 01:04:39,958
Mierda.

614
01:04:44,125 --> 01:04:45,166
¿Qué ves?

615
01:04:47,333 --> 01:04:48,375
El premio Nobel.

616
01:04:49,791 --> 01:04:51,500
Y unas cuantas libras.

617

01:04:54,125 --> 01:04:57,541
Lanzamos una medicina
contra el cáncer el último trimestre.

618

01:04:57,625 --> 01:05:00,750
Ya salvó cientos de miles de vidas.

619

01:05:01,291 --> 01:05:04,916
Pero, para crearla, murieron
un cuarto de millón de ratones.

620

01:05:05,250 --> 01:05:09,958
Ahora bien, no les pedí permiso.
No se lo pediré a ustedes.

621

01:05:10,458 --> 01:05:12,250
Cree que eres un ratón, Nicky.

622

01:05:12,791 --> 01:05:14,625
Ustedes tienen una genética

623

01:05:14,708 --> 01:05:17,250
que ayudaría
a cada ser humano de la Tierra.

624

01:05:18,125 --> 01:05:20,958
- Tenemos la obligación moral de tomarlo.
- ¿Qué?

625

01:05:22,083 --> 01:05:23,041
¿Qué es eso?

626

01:05:23,541 --> 01:05:24,541
Espera.

627

01:05:28,541 --> 01:05:29,375
No.

628

01:05:34,458 --> 01:05:38,000
- Lo mantendré informado de mi progreso.
- Sí. Hazlo.

629

01:05:45,708 --> 01:05:46,708
Señor Merrick.

630

01:05:48,250 --> 01:05:52,541
Esto es por la ciencia.
No por hacer dinero ni ser sádico.

631

01:05:54,208 --> 01:05:55,375
Me debes dos más.

632

01:06:03,875 --> 01:06:06,416
Vamos, Book.
Hace horas que trabajas en eso.

633

01:06:06,750 --> 01:06:10,166
Es experto en seguridad.
No deja huellas. Llevará tiempo.

634

01:06:10,541 --> 01:06:12,250
¿Tienes un enlace satelital?

635

01:06:13,916 --> 01:06:14,750
Sí.

636

01:06:16,041 --> 01:06:19,291
Sigue el dinero. Quizá para quién trabaja.

637

01:06:20,875 --> 01:06:22,875
Así rastreamos a los milicianos.

638

01:06:31,958 --> 01:06:33,625
Seguro que ya lo intentaste.

639

01:06:33,708 --> 01:06:35,916
No está de más volver a intentarlo.

640

01:06:37,583 --> 01:06:39,083
Sabes cómo es, Nile.

641

01:06:40,541 --> 01:06:43,666

- Duerme mientras puedas.
- Te traje una muda de ropa.

642
01:06:48,291 --> 01:06:49,500
Saldré un rato.

643
01:06:52,208 --> 01:06:53,916
- ¿Estás bien, jefa?
- Sí.

644
01:07:15,458 --> 01:07:18,541
Que sigamos vivos
no significa que no duela.

645
01:07:27,833 --> 01:07:29,166
¿Por qué nosotros?

646
01:07:29,625 --> 01:07:30,500
Sí.

647
01:07:33,708 --> 01:07:35,333
Allí radica la locura.

648
01:07:35,833 --> 01:07:38,041
Pensé que eras el cerebro del grupo.

649
01:07:43,583 --> 01:07:45,208
Te diré qué me pregunto...

650
01:07:47,541 --> 01:07:48,583
¿Por qué tú?

651
01:07:50,083 --> 01:07:51,375
¿Y por qué ahora?

652
01:07:55,083 --> 01:07:56,583
¿Cuántos años tiene Andy?

653
01:07:57,000 --> 01:07:59,750
Bueno, dice que no recuerda.

654

01:08:01,625 --> 01:08:03,250
Y, quizá es cierto, no sé.

655

01:08:04,916 --> 01:08:08,916
Sé que pasó mucho tiempo sola
antes de encontrar a alguien como ella.

656

01:08:09,416 --> 01:08:10,500
Muchísimo tiempo.

657

01:08:11,083 --> 01:08:13,125
¿Y tú? ¿Tienes a alguien?

658

01:08:15,750 --> 01:08:17,000
Solo a mi familia.

659

01:08:24,291 --> 01:08:25,750
Yo tuve tres hijos.

660

01:08:28,458 --> 01:08:30,291
Y el menor, Jean-Pierre,

661

01:08:32,458 --> 01:08:35,333
fue el último en morir, tenía 42 años...

662

01:08:36,625 --> 01:08:38,333
cuando se lo llevó el cáncer.

663

01:08:40,458 --> 01:08:42,208
El único camino es avanzar.

664

01:08:42,291 --> 01:08:43,416
¿A qué te refieres?

665

01:08:43,833 --> 01:08:46,916
Siempre serás la mujer joven.

666

01:08:48,958 --> 01:08:51,833
Pero todos los que te rodean,
los que amas...

667

01:08:53,125 --> 01:08:54,333
envejecerán...

668
01:08:56,333 --> 01:08:59,333
sufrirán y morirán.

669
01:09:07,375 --> 01:09:10,958
Y si intentas tocar sus vidas,

670
01:09:11,958 --> 01:09:14,041
bueno, se enterarán de tu secreto.

671
01:09:15,125 --> 01:09:17,625
Te rogarán que lo compartas con ellos,
y no podrás.

672
01:09:19,708 --> 01:09:21,625
Y no te creerán, por supuesto.

673
01:09:25,541 --> 01:09:26,833
Y te dirán...

674
01:09:28,791 --> 01:09:30,000
que no los amas.

675
01:09:31,250 --> 01:09:33,416
Que tu amor es débil...

676
01:09:34,875 --> 01:09:36,041
o egoísta.

677
01:09:37,958 --> 01:09:39,416
Y nunca olvidarás...

678
01:09:41,458 --> 01:09:42,375
el odio...

679
01:09:43,250 --> 01:09:45,125
y la desesperación en sus ojos.

680
01:09:50,166 --> 01:09:52,125

Y sabrás lo que es perder...

681

01:09:56,875 --> 01:09:59,083
a todos los que has amado.

682

01:11:00,250 --> 01:11:01,416
¿Tienen un baño?

683

01:11:02,833 --> 01:11:03,916
No.

684

01:11:07,958 --> 01:11:09,208
Pero sí un depósito.

685

01:11:12,458 --> 01:11:13,458
¿Necesitas ayuda?

686

01:11:36,708 --> 01:11:38,583
Sería mejor que te cosieran,

687

01:11:38,666 --> 01:11:39,750
pero esto ayudará.

688

01:11:40,916 --> 01:11:41,916
No preguntaste.

689

01:11:43,041 --> 01:11:44,375
Es asunto tuyo.

690

01:11:48,041 --> 01:11:49,000
Necesitas ayuda.

691

01:11:50,166 --> 01:11:51,416
¿Qué importa por qué?

692

01:11:53,916 --> 01:11:56,583
Hoy te puse esto en la herida. Mañana...

693

01:11:58,000 --> 01:11:59,791
ayudas a alguien cuando caiga.

694

01:12:03,916 --> 01:12:05,333
No debemos estar solos.

695

01:12:12,166 --> 01:12:13,000
Listo.

696

01:12:15,333 --> 01:12:16,333
Con esto bastará.

697

01:12:25,166 --> 01:12:26,083
Gracias.

698

01:12:59,625 --> 01:13:00,833
¡Andrómaca, auxilio!

699

01:13:01,541 --> 01:13:02,916
¿Por qué no para?

700

01:13:04,208 --> 01:13:05,500
No puede ser.

701

01:13:05,583 --> 01:13:06,416
Lykon.

702

01:13:07,958 --> 01:13:09,333
- ¡No!
- Ya es hora.

703

01:13:10,500 --> 01:13:11,500
Es imposible.

704

01:13:14,625 --> 01:13:15,708
Ya es hora.

705

01:13:33,125 --> 01:13:34,458
¿Cuánto tiempo harán pruebas?

706

01:13:36,041 --> 01:13:38,500
Hasta que haya resultados que copiar.

707

01:13:42,833 --> 01:13:44,833
¿Sientes que la herida intenta cerrarse?

708
01:13:46,625 --> 01:13:48,125
No los necesita para eso.

709
01:13:49,000 --> 01:13:51,375
Tiene las muestras: sangre, tejido, ADN.

710
01:13:51,916 --> 01:13:54,583
Conoces el concepto
de datos confidenciales...

711
01:13:55,250 --> 01:13:56,291
Ellos son el producto.

712
01:13:58,041 --> 01:14:01,083
Van a la bóveda. Se quedan ahí bajo llave.

713
01:14:02,500 --> 01:14:04,333
¿Para siempre?

714
01:14:04,416 --> 01:14:07,125
No podemos permitir
que anden por el mundo...

715
01:14:07,833 --> 01:14:09,791
y terminen en el regazo
de mis competidores.

716
01:14:10,500 --> 01:14:13,291
Si esto lleva años, tal vez, décadas,

717
01:14:13,791 --> 01:14:15,041
¿qué les importa?

718
01:14:15,125 --> 01:14:17,708
Si desciframos su código genético,

719
01:14:17,791 --> 01:14:20,375
el mundo nos rogará que le demos la clave.

720

01:14:21,666 --> 01:14:22,500
Sorprendente.

721

01:14:25,791 --> 01:14:28,125
No podrá darle lo que quiere.

722

01:14:28,625 --> 01:14:30,000
¿Piensas que me excedo?

723

01:14:30,791 --> 01:14:31,875
¿Que no soy ética?

724

01:14:32,958 --> 01:14:34,291
Diría que es inmoral.

725

01:14:36,250 --> 01:14:38,250
Creo que esto cambiará el mundo.

726

01:14:38,875 --> 01:14:40,291
Una buena justificación.

727

01:14:41,041 --> 01:14:42,916
La escuché tantas veces.

728

01:14:58,375 --> 01:15:02,000
Por más que me guste verte dormir,
me alegra que estés despierto.

729

01:15:03,250 --> 01:15:04,125
¿Estoy despeinado?

730

01:15:08,208 --> 01:15:09,375
Bien enmarañado.

731

01:15:15,875 --> 01:15:18,041
¿Sabes qué? Pensaba en Malta.

732

01:15:19,666 --> 01:15:20,833
¿En qué ocasión?

733

01:15:24,083 --> 01:15:26,500
Esa ocasión en Malta.

734

01:15:31,666 --> 01:15:32,958
Deberíamos volver.

735

01:15:34,958 --> 01:15:36,041
Sería lindo.

736

01:16:08,958 --> 01:16:10,291
¿Tu mamá y tu hermano?

737

01:16:10,750 --> 01:16:11,958
¿Tienes mi teléfono?

738

01:16:23,625 --> 01:16:24,916
¿Dónde está tu padre?

739

01:16:26,458 --> 01:16:28,625
Murió en combate cuando yo tenía 11.

740

01:16:32,833 --> 01:16:33,666
Mira.

741

01:16:39,791 --> 01:16:42,583
Luego de su muerte, mamá la tuvo difícil.

742

01:16:43,625 --> 01:16:47,458
En el lado sur de Chicago,
nos podría haber ido mal de mil formas.

743

01:16:49,083 --> 01:16:50,375
Ella luchó por nosotros.

744

01:16:51,416 --> 01:16:52,500
Nunca retrocedió.

745

01:16:53,541 --> 01:16:55,416
Tampoco nos dejó retroceder.

746

01:16:58,416 --> 01:16:59,750

Vienes de guerreros.

747

01:17:00,875 --> 01:17:01,708
Sí.

748

01:17:03,000 --> 01:17:03,916
Así es.

749

01:17:07,416 --> 01:17:09,583
No recuerdo cómo era mi madre.

750

01:17:12,833 --> 01:17:13,916
O mis hermanas.

751

01:17:17,791 --> 01:17:18,666
Ninguna.

752

01:17:20,166 --> 01:17:22,125
El tiempo lo roba todo, supongo.

753

01:17:23,958 --> 01:17:25,666
No es lo que el tiempo roba.

754

01:17:27,750 --> 01:17:29,125
Es lo que deja.

755

01:17:32,750 --> 01:17:34,000
Cosas que no olvidas.

756

01:17:36,875 --> 01:17:38,458
Dejé de buscarla.

757

01:17:43,291 --> 01:17:45,666
Le hice una promesa a Quynh y la rompí.

758

01:17:53,750 --> 01:17:55,666
Voy a recuperar a Joe y a Nicky.

759

01:17:58,958 --> 01:18:00,208
Cueste lo que cueste.

760

01:18:03,375 --> 01:18:04,708
¿Cueste lo que cueste?

761

01:18:10,041 --> 01:18:10,916
Sí.

762

01:18:11,250 --> 01:18:15,166
Chicas, encontré algo.
Una dirección en las afueras de Londres.

763

01:18:21,958 --> 01:18:22,791
Debemos irnos.

764

01:18:29,416 --> 01:18:32,541
SURREY, INGLATERRA

765

01:19:01,250 --> 01:19:02,375
Explora por atrás.

766

01:19:12,833 --> 01:19:13,833
No puedo hacerlo.

767

01:19:14,333 --> 01:19:15,250
Sí puedes.

768

01:19:15,333 --> 01:19:18,000
Quiero decir, no lo haré.

769

01:19:22,000 --> 01:19:23,666
Ahora eres una de nosotros.

770

01:19:24,291 --> 01:19:25,583
Haríamos lo mismo por ti.

771

01:19:25,666 --> 01:19:28,208
- Nunca tuve opción.
- Ninguno la tuvo.

772

01:19:28,958 --> 01:19:30,083
No hay opción.

773

01:19:30,958 --> 01:19:32,166
El día que morí...

774

01:19:33,541 --> 01:19:36,083
maté al tipo que me mató.

775

01:19:38,166 --> 01:19:40,208
Intentan condicionarnos.

776

01:19:40,791 --> 01:19:42,708
Miles de horas de entrenamiento.

777

01:19:42,791 --> 01:19:44,708
Dos disparos, una muerte rápida.

778

01:19:46,875 --> 01:19:48,791
Pero no te enseñan a vivir con eso.

779

01:19:48,875 --> 01:19:50,625
Tienes que sentirlo, Nile.

780

01:19:52,333 --> 01:19:55,333
- Todos.
- Vi lo que hiciste en esa iglesia.

781

01:19:57,208 --> 01:19:58,666
Todos esos cuerpos.

782

01:19:59,916 --> 01:20:01,458
¿Se supone que así soy yo?

783

01:20:02,416 --> 01:20:05,083
¿Es lo que debemos hacer
y no sabemos por qué?

784

01:20:05,166 --> 01:20:08,708
¿Crees que saber
te hará dormir mejor de noche?

785

01:20:09,291 --> 01:20:10,541
No puedo ser eso.

786

01:20:13,541 --> 01:20:14,791
Mi familia...

787

01:20:16,333 --> 01:20:18,375
envejecerá, y yo no...

788

01:20:18,791 --> 01:20:21,458
pero pasarán años
antes de que se den cuenta.

789

01:20:23,333 --> 01:20:25,750
Aún tengo tiempo con ellos.

790

01:20:29,916 --> 01:20:30,875
Toma.

791

01:20:33,458 --> 01:20:34,291
Usa el auto.

792

01:20:35,208 --> 01:20:37,625
Y cuando lo abandones, tira las armas.

793

01:20:40,500 --> 01:20:41,500
¿Estarás bien?

794

01:20:42,833 --> 01:20:43,666
Siempre.

795

01:20:57,083 --> 01:20:58,083
¿Dónde está Nile?

796

01:20:59,416 --> 01:21:01,583
Solo somos tú y yo. Ahora y siempre.

797

01:21:09,208 --> 01:21:11,041
Estación Guildford a 1.6 km.

798

01:21:12,375 --> 01:21:15,666
ESTACIÓN DE TRENES

799

01:21:40,916 --> 01:21:41,916
¿Vacía?

800

01:21:49,250 --> 01:21:50,083
Mierda.

801

01:21:51,750 --> 01:21:52,583
Andy.

802

01:22:26,125 --> 01:22:27,000
¿Dónde están?

803

01:22:31,916 --> 01:22:33,416
Andrómaca de Escitia.

804

01:22:34,208 --> 01:22:35,541
La guerrera eterna.

805

01:22:37,166 --> 01:22:38,666
- ¿Book?
- Estoy aquí.

806

01:22:47,375 --> 01:22:48,541
¿Y Joe y Nicky?

807

01:22:54,208 --> 01:22:55,458
¿Qué haces?

808

01:22:56,875 --> 01:22:58,541
- ¿Qué haces?
- ¡Cálmate!

809

01:22:59,083 --> 01:23:00,833
¡No!

810

01:23:05,541 --> 01:23:07,375
¿Nos engañaste?

811

01:23:09,750 --> 01:23:10,625
Escúchame.

812

01:23:11,833 --> 01:23:13,375
Cuando murió mi esposa,

813

01:23:13,916 --> 01:23:15,458
me dediqué a investigarte.

814

01:23:17,416 --> 01:23:20,541
Aprendí tu historia secreta,
escrita en los márgenes.

815

01:23:20,625 --> 01:23:22,000
GRECIA

816

01:23:22,083 --> 01:23:23,500
Se convirtió en leyenda.

817

01:23:24,166 --> 01:23:28,208
Lo que se descartó como un mito
fue, de hecho, la inmortalidad.

818

01:23:29,041 --> 01:23:32,125
Ayudarías a acabar
con el sufrimiento innecesario.

819

01:23:42,541 --> 01:23:44,833
La humanidad necesita tus dones.

820

01:23:45,500 --> 01:23:47,625
Que la humanidad se joda sola.

821

01:23:53,250 --> 01:23:55,916
- Andy...
- ¡No, cobarde de mierda!

822

01:24:00,666 --> 01:24:01,583
¿Por qué?

823

01:24:03,000 --> 01:24:04,625
- ¿Por qué, Book?
- Escucha.

824

01:24:05,166 --> 01:24:06,041
¿Por qué?

825
01:24:08,708 --> 01:24:11,208
Si Merrick descubre
por qué seguimos vivos,

826
01:24:11,583 --> 01:24:13,541
podría hallar cómo ponerle fin.

827
01:24:20,208 --> 01:24:21,375
Es lo que querías.

828
01:24:22,791 --> 01:24:24,666
Book, ¿qué hiciste?

829
01:24:28,666 --> 01:24:30,333
Así no, Book.

830
01:24:34,333 --> 01:24:35,166
Dios mío.

831
01:24:35,916 --> 01:24:37,166
Sigues sangrando.

832
01:24:39,041 --> 01:24:40,208
Sigues sangrando.

833
01:24:40,833 --> 01:24:41,958
¿Qué? Mierda.

834
01:24:42,458 --> 01:24:43,416
No está sanando.

835
01:24:44,125 --> 01:24:45,625
- ¿Qué?
- Mira. No sana.

836
01:24:45,708 --> 01:24:48,291
Tráeme algo. ¡Ve! ¡Rápido!

837

01:24:51,125 --> 01:24:52,083
Andy, mírame.

838
01:24:52,833 --> 01:24:53,750
Mírame.

839
01:24:54,958 --> 01:24:56,750
¿Por qué no me dijiste?

840
01:25:00,166 --> 01:25:02,083
No hubiera cambiado nada.

841
01:25:03,500 --> 01:25:04,541
¡Rápido!

842
01:25:06,583 --> 01:25:07,416
Cuidado.

843
01:25:08,291 --> 01:25:09,708
Hay que sacarla de aquí.

844
01:25:12,166 --> 01:25:13,000
Átenlo.

845
01:25:13,500 --> 01:25:14,500
Muy bien, Copley.

846
01:25:17,583 --> 01:25:18,666
Mírate.

847
01:25:19,166 --> 01:25:22,333
- Está herida. De un disparo.
- ¿Por qué no sana?

848
01:25:23,500 --> 01:25:24,625
No sé.

849
01:25:25,833 --> 01:25:26,791
No es inmortal.

850
01:25:28,750 --> 01:25:31,625

- ¿Cómo que "no es inmortal"?
- Ya no.

851
01:25:40,041 --> 01:25:41,541
Eres un maldito desastre.

852
01:25:45,958 --> 01:25:47,041
¿Qué edad tienes?

853
01:25:50,375 --> 01:25:52,208
Acércate, y te lo diré.

854
01:25:55,708 --> 01:25:57,083
Lléve los a casa.

855
01:25:58,375 --> 01:25:59,416
- Suéltala.
- Cúbreme.

856
01:25:59,500 --> 01:26:01,416
- Mierda. No.
- ¡Suéltala! ¡No!

857
01:26:03,583 --> 01:26:04,416
Levántala.

858
01:26:08,541 --> 01:26:09,500
¡No!

859
01:26:12,125 --> 01:26:13,083
Lo siento, Andy.

860
01:26:14,666 --> 01:26:15,541
Lo siento.

861
01:26:17,125 --> 01:26:18,083
Mantenlo quieto.

862
01:26:21,500 --> 01:26:24,625
Sr. Merrick, si es verdad,
y ella no es más inmortal,

863

01:26:25,166 --> 01:26:27,750
quizá no sobreviva a las pruebas.
Será un asesinato.

864

01:26:27,833 --> 01:26:30,250
Como si la CIA nunca desapareciera gente

865

01:26:30,333 --> 01:26:32,708
ni hiciera investigaciones encubiertas.

866

01:26:32,791 --> 01:26:33,625
No.

867

01:26:34,666 --> 01:26:36,083
No es lo que acordamos.

868

01:26:37,625 --> 01:26:38,541
No paramos.

869

01:26:44,166 --> 01:26:45,875
FARMACÉUTICA MERRICK

870

01:26:49,041 --> 01:26:50,000
Andy.

871

01:26:51,833 --> 01:26:53,000
¿Qué pasó?

872

01:26:54,291 --> 01:26:55,208
No sana.

873

01:26:57,958 --> 01:26:58,875
Yo la maté.

874

01:27:06,500 --> 01:27:08,833
Debo ponerle una intravenosa
y parar el sangrado.

875

01:27:09,291 --> 01:27:11,125
Mantenla viva a toda costa.

876

01:27:11,833 --> 01:27:15,125
¿No lo ves?
Entre Sudán y ahora, algo cambió.

877

01:27:15,666 --> 01:27:16,875
Averigua qué fue.

878

01:27:16,958 --> 01:27:21,083
Esto la estabilizará,
pero debo coserla y darle antibióticos.

879

01:27:21,458 --> 01:27:23,833
- Bien.
- Todas las cosas mueren.

880

01:27:25,916 --> 01:27:26,750
¿Qué fue eso?

881

01:27:26,833 --> 01:27:29,125
Todo tiene que morir, señor Merrick.

882

01:27:31,666 --> 01:27:36,375
Si aún no nos morimos,
es porque no nos llegó la hora.

883

01:27:37,125 --> 01:27:40,125
Si le llegó la hora a Andrómaca,
no podrá impedirlo.

884

01:27:40,208 --> 01:27:42,833
Te sorprendería
lo que hacen mis productos.

885

01:27:45,875 --> 01:27:48,750
Los rebanaré por años
para conseguir lo que quiero.

886

01:27:50,625 --> 01:27:53,250
- Se acerca tu hora.
- Y la suya.

887

01:27:57,958 --> 01:28:00,208

¡Espero resultados!

888

01:28:03,750 --> 01:28:04,583
Andy.

889

01:28:16,500 --> 01:28:17,500
¿Usted es Copley?

890

01:28:18,000 --> 01:28:20,291
- La envié para liquidarme.
- ¿Quién?

891

01:28:22,458 --> 01:28:25,333
- ¿Dónde están Andy y Booker?
- ¿Quién es?

892

01:28:29,500 --> 01:28:31,083
¡Hijo de puta!

893

01:28:32,625 --> 01:28:33,458
Es otra.

894

01:28:34,375 --> 01:28:36,250
Sí. Soy nueva.

895

01:28:37,500 --> 01:28:40,708
- ¿Dónde están?
- En un laboratorio. Les hacen pruebas.

896

01:28:42,833 --> 01:28:43,666
Los torturan.

897

01:28:44,708 --> 01:28:48,125
A Merrick solo le importa
la inmortalidad de ella.

898

01:28:49,666 --> 01:28:51,041
No lo que hizo con eso.

899

01:28:51,541 --> 01:28:52,791
¿Qué hizo con eso?

900

01:28:53,541 --> 01:28:55,833
Montenegro, 1916.

901

01:28:55,916 --> 01:28:57,708
Salvó a una familia de refugiados

902

01:28:57,791 --> 01:29:00,791
cuya hija descubriría
cómo detectar diabetes precozmente.

903

01:29:02,041 --> 01:29:07,625
Este es su nieto y salvaría a 317 personas
de los jemeres rojos en Camboya.

904

01:29:08,291 --> 01:29:12,958
Este tipo evitó
un intercambio nuclear accidental en 1978

905

01:29:13,041 --> 01:29:15,416
y probablemente salvó a la civilización.

906

01:29:17,666 --> 01:29:18,500
Los famosos...

907

01:29:19,875 --> 01:29:21,666
y los nombres desconocidos.

908

01:29:25,375 --> 01:29:28,583
Ella salva una vida
y, dos o tres generaciones después,

909

01:29:28,666 --> 01:29:29,916
vemos los frutos.

910

01:29:30,750 --> 01:29:33,791
SALVADOS POR ANDY EN 1915

911

01:29:34,958 --> 01:29:36,000
Ella está ahí.

912

01:29:38,000 --> 01:29:39,041

Y no lo ve.

913

01:29:43,500 --> 01:29:44,708
Pero usted sí.

914

01:29:45,500 --> 01:29:47,750
Lo vio y los entregó.

915

01:29:48,500 --> 01:29:50,375
Pensé que terminaría
con las enfermedades.

916

01:29:52,125 --> 01:29:54,291
Que acabaría con el sufrimiento.

917

01:30:00,208 --> 01:30:01,625
Ella no podía hablar...

918

01:30:03,250 --> 01:30:04,125
al final...

919

01:30:04,916 --> 01:30:05,750
mi esposa.

920

01:30:08,541 --> 01:30:09,791
No podía respirar.

921

01:30:11,458 --> 01:30:12,666
No pude...

922

01:30:13,291 --> 01:30:14,125
hacer nada.

923

01:30:17,000 --> 01:30:18,958
Se suponía que sería un regalo...

924

01:30:20,541 --> 01:30:21,375
para el mundo.

925

01:30:21,750 --> 01:30:24,166
No tenía derecho

a decidir qué hacer con él.

926

01:30:29,958 --> 01:30:32,458
¿Por qué terminaría la inmortalidad?

927

01:30:33,041 --> 01:30:33,875
¿Qué?

928

01:30:34,958 --> 01:30:36,500
Ella no paraba de sangrar.

929

01:30:39,083 --> 01:30:39,916
¿Está viva?

930

01:30:41,375 --> 01:30:42,500
Sé dónde están.

931

01:31:18,958 --> 01:31:20,166
Aquí no hay cámaras.

932

01:31:21,250 --> 01:31:23,000
Así mete y saca gente en secreto.

933

01:31:23,541 --> 01:31:25,000
¿Cuántos tiradores hay?

934

01:31:25,083 --> 01:31:26,083
Al menos 30.

935

01:31:27,000 --> 01:31:29,416
Su jefe, Keane,
era de las fuerzas especiales.

936

01:31:29,500 --> 01:31:32,250
¿Qué tipo de director
anda con su propio ejército?

937

01:31:32,666 --> 01:31:33,666
¿Actualmente?

938

01:31:35,000 --> 01:31:35,833

La mayoría.

939

01:31:36,583 --> 01:31:38,583

- ¿Qué hace?

- Arreglaré esto.

940

01:31:38,666 --> 01:31:40,250

Su muerte no servirá.

941

01:31:40,916 --> 01:31:42,625

¿Debo dejarla entrar sola?

942

01:31:43,125 --> 01:31:46,250

De los dos, yo volveré a salir,

943

01:31:46,333 --> 01:31:47,875

de una u otra forma.

944

01:31:52,458 --> 01:31:53,708

Usted me trajo.

945

01:31:59,375 --> 01:32:01,791

Hay un laboratorio privado en el piso 15.

946

01:32:02,541 --> 01:32:03,375

Está vacío.

947

01:32:05,041 --> 01:32:06,250

Esto le dará acceso.

948

01:32:11,416 --> 01:32:14,458

Debería irse antes
de que empiece el ruido.

949

01:32:21,958 --> 01:32:23,458

Buena suerte, Srta. Freeman.

950

01:33:03,250 --> 01:33:06,791

- El piso está cerrado. ¿Cómo subió?

- Lo siento, buscaba...

951

01:33:06,875 --> 01:33:08,500
¡Muéstreme las manos!

952
01:33:14,083 --> 01:33:15,583
Cero, habla Alfa 2-2.

953
01:33:17,875 --> 01:33:19,041
Señor.

954
01:33:20,458 --> 01:33:21,375
Cero. Enviar.

955
01:33:21,458 --> 01:33:23,958
Hay una intrusa. Objetivo eliminado.

956
01:33:26,041 --> 01:33:27,958
Fíjate si identificas el cuerpo.

957
01:33:36,750 --> 01:33:39,791
¡Mierda! ¡Equipo táctico,
busque a Merrick ahora!

958
01:33:46,583 --> 01:33:48,833
- ¡Egoísta de mierda!
- Joe, basta.

959
01:33:48,916 --> 01:33:49,750
¡Por favor!

960
01:33:49,833 --> 01:33:52,041
¿Qué sabes del peso de estar años solo?

961
01:33:53,250 --> 01:33:55,541
Eres un hombre muy patético, Booker.

962
01:33:55,625 --> 01:33:57,375
Tú y Nicky siempre se tuvieron.

963
01:33:58,083 --> 01:34:00,958
Y lo único que tuvimos nosotros fue dolor.

964

01:34:01,041 --> 01:34:03,208
Bueno, ahora tienes más.

965
01:34:11,583 --> 01:34:13,333
- ¿Quién eres?
- ¿Y el laboratorio?

966
01:34:13,416 --> 01:34:15,333
¡Tira el arma! ¡Abajo!

967
01:34:26,208 --> 01:34:27,125
¡Mierda!

968
01:34:27,791 --> 01:34:28,791
¡Hay otra!

969
01:34:32,333 --> 01:34:34,541
Irá por el resto. ¡Al laboratorio ya!

970
01:34:34,875 --> 01:34:37,625
Lo encerraré en el penthouse
hasta que esto termine.

971
01:34:51,583 --> 01:34:52,416
Nile.

972
01:34:54,083 --> 01:34:55,041
¡Detrás de ti!

973
01:34:58,833 --> 01:34:59,666
¡Nile!

974
01:35:03,375 --> 01:35:06,083
Hay cuatro tiradores en la puerta
y vienen más.

975
01:35:13,333 --> 01:35:14,166
Andy.

976
01:35:20,958 --> 01:35:24,416
Inmortal o no, hiciste una promesa.

977

01:35:25,125 --> 01:35:26,791
Cueste lo que cueste.

978

01:35:28,791 --> 01:35:30,208
Lo vi, Andy.

979

01:35:31,541 --> 01:35:33,208
Sé todo el bien que hiciste.

980

01:35:44,666 --> 01:35:45,708
Volviste.

981

01:35:48,833 --> 01:35:49,708
Sí.

982

01:35:52,500 --> 01:35:53,791
No, déjame aquí.

983

01:35:54,291 --> 01:35:55,833
No dejamos a nadie.

984

01:35:55,916 --> 01:35:58,416
Siempre hay una primera vez.
Es un traidor...

985

01:35:58,500 --> 01:36:00,750
¡Basta! No es el momento.

986

01:36:02,083 --> 01:36:04,333
No decidimos cuándo termina. Nunca.

987

01:36:05,333 --> 01:36:06,916
Pero sí controlamos cómo vivir.

988

01:36:08,541 --> 01:36:09,666
Sinceramente, Book,

989

01:36:11,041 --> 01:36:13,916
tú y yo lo hicimos como la mierda.

990

01:36:14,708 --> 01:36:16,750
Ahora levántate. Vamos.

991
01:36:17,375 --> 01:36:20,458
Detengamos a Merrick
o nunca dejará de buscarnos.

992
01:36:28,750 --> 01:36:29,666
Andy.

993
01:36:31,125 --> 01:36:33,666
- ¿Estás segura?
- Esto no cambia nada.

994
01:36:34,708 --> 01:36:36,125
Saldremos como siempre.

995
01:36:37,208 --> 01:36:38,416
Juntos.

996
01:36:39,000 --> 01:36:40,708
Atrapemos a ese hijo de puta.

997
01:36:58,458 --> 01:36:59,458
Cubre a Andy.

998
01:37:26,666 --> 01:37:27,833
¡Andy!

999
01:38:32,125 --> 01:38:33,125
¡Andy!

1000
01:38:40,875 --> 01:38:42,875
¡Joe, Nicky, nos vamos!

1001
01:38:43,750 --> 01:38:46,291
¡Equipo de asalto, andando!
Ustedes dos, al flanco.

1002
01:39:44,791 --> 01:39:45,875
¿Ubicación?

1003

01:39:47,958 --> 01:39:49,250
Basta de esta mierda.

1004

01:40:02,791 --> 01:40:04,500
- Vamos.
- Andy.

1005

01:40:07,375 --> 01:40:08,708
Vamos.

1006

01:40:11,791 --> 01:40:13,291
¿Qué pasa? ¡Vamos!

1007

01:40:13,791 --> 01:40:15,041
Mierda. ¡Se trabó!

1008

01:40:20,333 --> 01:40:21,375
¿Dónde está Andy?

1009

01:40:24,041 --> 01:40:25,583
Esperando en el puente este.

1010

01:40:26,333 --> 01:40:27,166
Entendido.

1011

01:40:27,250 --> 01:40:28,333
Mierda.

1012

01:41:08,541 --> 01:41:09,666
¿Y Merrick?

1013

01:41:16,125 --> 01:41:17,375
En el penthouse.

1014

01:41:21,250 --> 01:41:23,291
¿Qué piensas? ¿Oslo en el 67?

1015

01:41:23,375 --> 01:41:25,958
San Pablo en el 34. Nile viene conmigo.

1016

01:41:26,041 --> 01:41:28,041
¿Qué pasó en San Pablo en 1934?

1017
01:41:28,125 --> 01:41:29,375
En 1834.

1018
01:41:30,083 --> 01:41:31,000
Ya verás.

1019
01:41:40,333 --> 01:41:42,041
Equipo uno, al pasillo.

1020
01:41:50,833 --> 01:41:51,750
Equipo uno.

1021
01:42:00,708 --> 01:42:01,708
Espera la señal.

1022
01:42:02,625 --> 01:42:04,125
¿Será como la otra señal?

1023
01:42:05,791 --> 01:42:07,166
Es todo o nada.

1024
01:42:09,833 --> 01:42:10,666
¿Keane?

1025
01:42:12,875 --> 01:42:15,041
Keane, ¿cuántos más vendrán?

1026
01:42:15,125 --> 01:42:17,250
Es ahora. Prepárense.

1027
01:42:26,666 --> 01:42:27,666
Haré la entrada.

1028
01:42:28,291 --> 01:42:29,666
Quédate cerca, ¿sí?

1029
01:42:30,291 --> 01:42:31,291
Te protegeré.

1030
01:42:34,083 --> 01:42:36,916
Yo paso primero. Siempre voy primero.

1031
01:42:37,000 --> 01:42:39,041
Andy, ponte el maldito chaleco.

1032
01:42:39,125 --> 01:42:42,208
Es como dijo Nicky:
"Si me llegó la hora, me llegó".

1033
01:42:43,708 --> 01:42:45,125
Si esto no sale bien...

1034
01:42:47,000 --> 01:42:48,958
la próxima vez, irás primero.

1035
01:42:59,291 --> 01:43:01,708
¿Qué diablos esperan?

1036
01:43:03,416 --> 01:43:04,583
¡Mierda!

1037
01:43:36,416 --> 01:43:39,250
Le disparaste a Nicky.
No debiste haberlo hecho.

1038
01:43:55,208 --> 01:43:58,625
¡El ascensor baja! ¡Merrick se escapa!

1039
01:43:58,708 --> 01:44:01,041
¡Vayan! Me quedaré con Andy.

1040
01:44:15,666 --> 01:44:17,916
- ¿Estás bien?
- Sí, estoy bien.

1041
01:44:20,000 --> 01:44:21,000
Solo me duele.

1042
01:44:25,083 --> 01:44:26,583

De hecho, me duele todo.

1043

01:44:28,291 --> 01:44:29,791
Espera hasta mañana.

1044

01:44:36,083 --> 01:44:36,916
Estoy ansiosa.

1045

01:44:46,791 --> 01:44:49,625
Creo que apareciste
cuando perdí mi inmortalidad.

1046

01:44:50,333 --> 01:44:52,083
Para que viera cómo era.

1047

01:44:53,541 --> 01:44:54,666
Para recordar.

1048

01:44:55,750 --> 01:44:56,666
¿Para recordar?

1049

01:44:57,916 --> 01:44:58,958
Para recordar...

1050

01:45:01,791 --> 01:45:03,750
cómo era sentirme indestructible.

1051

01:45:05,208 --> 01:45:06,208
Extraordinaria.

1052

01:45:11,500 --> 01:45:13,416
Me recordaste que hay gente...

1053

01:45:15,125 --> 01:45:17,041
por la que vale la pena luchar.

1054

01:45:26,416 --> 01:45:30,083
Sé cómo quiero pasar
el tiempo que me queda.

1055

01:45:31,250 --> 01:45:33,708

Lo vas a pasar con nosotros, Andy.

1056

01:45:35,625 --> 01:45:37,833
¡Puta egoísta!

1057

01:45:37,916 --> 01:45:39,333
¡La mataré!

1058

01:45:44,166 --> 01:45:46,666
Todas las vidas que podrías salvar.

1059

01:45:49,583 --> 01:45:52,083
¿No ves lo que podríamos hacer aquí?

1060

01:45:52,666 --> 01:45:54,125
Eres invaluable.

1061

01:45:55,958 --> 01:45:56,791
Oye, Nile...

1062

01:45:59,375 --> 01:46:00,833
¿crees que habla ruso?

1063

01:46:15,583 --> 01:46:18,541
¡Mierda!

1064

01:46:22,041 --> 01:46:23,833
Hazte el muerto, hijo de puta.

1065

01:46:32,625 --> 01:46:33,458
¿Nile?

1066

01:46:38,916 --> 01:46:39,750
Oye.

1067

01:46:44,291 --> 01:46:45,166
Está bien.

1068

01:46:52,416 --> 01:46:53,250
Vamos.

1069

01:46:54,958 --> 01:46:56,291
Más rápido que el ascensor.

1070

01:47:00,083 --> 01:47:01,041
Está bien, Nile.

1071

01:47:03,916 --> 01:47:04,833
Dame la mano.

1072

01:47:25,833 --> 01:47:26,791
Vamos.

1073

01:48:13,083 --> 01:48:14,958
LA MÁS AMPLIA VARIEDAD DE CLIENTES

1074

01:48:15,041 --> 01:48:17,583
PISÓ EL SUELO DE PIEDRA DEL BAR
POR MÁS DE 50 AÑOS

1075

01:48:39,250 --> 01:48:40,291
¿Cómo va todo?

1076

01:48:41,083 --> 01:48:42,333
Siguen debatiendo.

1077

01:48:45,666 --> 01:48:48,625
No hay mucho que debatir.
No es que puedan matarme.

1078

01:48:55,416 --> 01:48:56,500
Te lo devolvió.

1079

01:48:57,458 --> 01:48:58,291
Sí.

1080

01:49:00,666 --> 01:49:01,875
Hablé con Copley.

1081

01:49:03,875 --> 01:49:05,291
Dijo que lo arreglaría.

1082

01:49:08,000 --> 01:49:10,083
Que parezca que morí en combate.

1083

01:49:13,041 --> 01:49:15,583
Mi familia llorará, pero...

1084

01:49:18,833 --> 01:49:20,208
podrá seguir adelante.

1085

01:49:23,125 --> 01:49:25,083
Como hicimos con mi papá.

1086

01:49:28,125 --> 01:49:30,791
Solo quiero oír la voz de mi mamá
una vez más.

1087

01:49:34,666 --> 01:49:36,250
Eres un chica buena, Nile.

1088

01:49:38,750 --> 01:49:40,875
Serás genial para el equipo.

1089

01:50:05,041 --> 01:50:06,333
Debe haber un precio.

1090

01:50:11,333 --> 01:50:14,000
En 100 años, a partir de hoy,
te buscarán aquí.

1091

01:50:16,541 --> 01:50:18,166
Hasta entonces, estás solo.

1092

01:50:25,875 --> 01:50:27,291
Anhelaba menos, pero...

1093

01:50:29,666 --> 01:50:31,000
esperaba más.

1094

01:50:31,833 --> 01:50:34,166
Nile iba a absolverte con una disculpa.

1095

01:50:39,916 --> 01:50:41,291
Solo dale tiempo.

1096

01:50:52,875 --> 01:50:54,000
Te voy a extrañar.

1097

01:51:22,375 --> 01:51:23,791
No volveré a verte.

1098

01:51:28,625 --> 01:51:30,041
Ten un poco de fe, Book.

1099

01:52:11,791 --> 01:52:13,625
TURQUÍA
¿JOE Y NICKY?

1100

01:52:13,708 --> 01:52:15,291
REVOLUCIÓN DE CUBA

1101

01:52:18,791 --> 01:52:22,333
Encontré esto
solo en los últimos 150 años.

1102

01:52:22,416 --> 01:52:24,291
BERLÍN, 1989

1103

01:52:26,208 --> 01:52:27,958
Cuando piensas en tu edad...

1104

01:52:29,375 --> 01:52:33,083
el bien que hiciste por la humanidad
se vuelve exponencial.

1105

01:52:35,000 --> 01:52:36,833
Quizá esa es la razón, Andy.

1106

01:52:43,833 --> 01:52:47,250
Es casi imposible desaparecer
en el mundo actual.

1107

01:52:49,041 --> 01:52:52,500

Hay demasiada gente como tú
que lo subyuga a su voluntad.

1108

01:52:54,000 --> 01:52:55,583
Demasiada con malas intenciones.

1109

01:52:57,458 --> 01:53:01,083
No tenemos todas las respuestas,
pero sí un propósito.

1110

01:53:03,625 --> 01:53:04,916
Y nos vas a ayudar.

1111

01:53:10,083 --> 01:53:14,375
Cuando dejemos una huella en la arena,
en la nieve, en el éter,

1112

01:53:14,458 --> 01:53:15,958
la vas a borrar.

1113

01:53:16,875 --> 01:53:19,833
Nos protegerás
de los que quieran encerrarnos

1114

01:53:19,916 --> 01:53:22,416
y nos ayudarás a encontrar los trabajos...

1115

01:53:24,125 --> 01:53:25,791
que más nos convengan.

1116

01:53:28,666 --> 01:53:29,958
No está preguntando.

1117

01:53:35,583 --> 01:53:36,416
Será un honor.

1118

01:53:38,666 --> 01:53:39,916
Entonces, a trabajar.

1119

01:53:53,958 --> 01:53:56,416
SEIS MESES DESPUÉS

1120
01:54:05,125 --> 01:54:07,208
Mierda. Maldición.

1121
01:54:32,750 --> 01:54:33,583
Booker...

1122
01:54:39,125 --> 01:54:40,875
qué bueno conocerte al fin.

1123
01:56:49,416 --> 01:56:53,041
NETFLIX Y SKYDANCE PRESENTAN

1124
01:57:16,666 --> 01:57:18,208
¿BORRAR PERMANENTEMENTE?

1125
01:57:18,291 --> 01:57:19,125
BORRAR

N FILM

THE
OLD GUARD



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.